



消除对妇女一切形式歧视公约

Distr.: General
27 April 2001
Chinese
Original: English

消除对妇女歧视委员会 第十九届会议

第 394 次会议简要记录

1998 年 7 月 1 日，星期三，下午 3 时在纽约总部举行

主席：阿巴卡女士（副主席）

目录

审议缔约国根据《消除对妇女一切形式歧视公约》第十八条提交的报告（续）

坦桑尼亚联合共和国的第二次和第三次定期报告（续）

对本记录的各项更正应以一种工作语文提出。各项更正应在一份备忘录内列明，并填写在一份记录上。各项更正应在本文件印发日期后一个星期内送交正式记录编辑科科长（联合国广场 2 号 DC2-750 室）。

下午 3 时 10 分开会

**审议各缔约国根据《消除对妇女一切形式歧视公约》
第十八条提交的报告（续）**

**坦桑尼亚联合共和国的第二次和第三次定期报告
（续）（CEDAW/C/TZA/2-3）**

1. **Javate de Dios 女士**（委员会报告员）说，总的来说，合并报告既令人沮丧，又令人不安。自 1990 年提交初次报告以来进行的积极改革是不足的；根深蒂固的歧视性宗教和文化观念和习俗继续存在。继承妻子和压迫寡妇及其子女的做法特别令人憎恶，必须加以制止。习惯法与民法之间的冲突被用来为持续不断的压迫妇女辩护，而在其他国家，改变立法和公共政策以及其他各种努力已使民法占主导地位，证明进步并不是不可能的。因此，她建议坦桑尼亚探讨各种模式和先例，以便在这一领域采取主动行动。
2. 坦桑尼亚代表证实，对妇女的暴力问题正在加剧。而政府似乎对这一问题漠不关心，委员会对此极为关切。据记载，至少 70 名妇女被其丈夫或伙伴殴打致死；这突出地说明政府必须立即处理对妇女的暴力问题。
3. 令委员会不安的是，没有关于妇女卖淫和贩卖妇女的资料，也没有关于女童在“巫术”习俗中被污辱情况的资料。她认为，要处理这些问题，政府所需要的，与其说是资源，不如说是政治意愿。
4. 看来妇女的境况已陷入被压迫、贫穷和无动于衷的恶性循环，根深蒂固的文化和宗教习俗加剧了这种恶性循环，而习惯法巩固了这种压迫。为了打破恶性循环，政府应发动一场与这个问题的严重性相称的妇女权利教育运动，在政府内发动一场一贯、持久的提高认识运动，首先针对决策者，然后针对司法官员、执法官员和大众。不论政府迄今作出了什么努力，合并报告显示，政府必须做更多的工作。
5. 为了在这方面取得成功，政府必须支持妇女非政府组织的各项努力。共同目标应是，使新一代开明的

坦桑尼亚公民达到“足够数量”，由他们来扭转潮流，使之有利于今后各代妇女。

6. **Yung-Chung Kim 女士**注意到妇女发展基金已经设立。她问，该基金的受益者是否逐个选定，如果是这样，采用何种标准。她还问，是否按项目和群体分配资金，多少妇女从中受益，农村妇女是否包括在内。
7. 她对女童辍学率上升、入学率下降表示关切。鉴于教育是实现普及法律知识和就业等目标的基础，教育必须成为政府的优先问题。
8. 她注意到，虽然教育部正努力改善课程，包括在中小学内发展体育运动，但没有提及修改课程以对付传统观念、习俗和男女角色的定型观念等问题。
9. 她同时从不同来源获悉，坦桑尼亚存在对老人和残疾妇女的严重暴力问题，她们在住房或保健方面的需要遭到忽视，政府应紧急采取行动，纠正这种情况。
10. 她希望政府尽快处理习惯法与民法之间的冲突。习惯法不应继续优先于根据平等概念制订的法律，包括根据《消除对妇女的一切形式歧视公约》制订的法律。
11. **林尚贞女士**赞扬政府努力查清并修改压迫妇女的立法，并制订与切割妇女生殖器官等传统习俗作斗争的立法。因此，得知传统观念及文化准则和习俗继续妨碍符合《公约》的民法的实施，令人沮丧。
12. 她赞同前几位发言者强调教育和提高公众认识的重要性。她指出，尽管此种根深蒂固的、普遍存在的传统和习俗仍需要很长时间才能消除，但如果政府不加以干预，这些问题永远不会消失。因此，她希望坦桑尼亚的下次报告提供详细资料，说明妇女事务部为实现这一目标拟订的各项方案和计划。
13. 她建议，除了与双边捐助者和联合国各机构合作开展的各种训练和增收项目外，坦桑尼亚政府应设法请世界卫生组织（卫生组织）、联合国儿童基金会（儿童基金会）和联合国开发计划署（开发计划署）等联

联合国机构提供进一步帮助，以应付向大量农村人口提供保健和教育的问题。

14. 应坦桑尼亚联合共和国代表的请求，主席请坦桑尼亚联合共和国常驻代表姆瓦卡瓦戈先生向委员会发言。

15. **姆瓦卡瓦先生**（坦桑尼亚联合共和国）说，他认为，合并报告造成了过于消极的印象，这一印象与现实毫无关系。坦桑尼亚的下次报告将对提出的一些问题作出答复，并提供所要求的资料。他以积极的口吻说，在 1961 年实现独立时，总体的文盲比率为 85%，妇女的文盲比率更高。1990 年，成人识字率为 95%，这是大规模扫盲运动的成果。

16. 为了能够向分散的人口提供保健和教育服务及清洁饮水，独立后的政府实行了“村庄化”计划。这一计划虽然遭到一些人的批评，但通过这一计划得以普及初等教育，几乎扫除所有文盲，并向 60% 的人提供清洁饮水。在这方面，他认为，卫生组织的一项研究显示，在发展中国家所有保健问题中，90% 不需要医生医治；只需要一个健康的环境：清洁饮水、清洁卫生和垃圾处理。

17. 在实行结构调整方案之前，成功地开办了一个支助方案，人们提供劳力修建诊所和保健中心，政府提供专家和药品。今天，坦桑尼亚 40% 至 45% 的出口收入用来偿还债务，所剩资金不足以使政府能应付对其资源的巨大压力。此外，向发展中国家提供的外援处于最低水平，而随着人口的增长，对外援的需求却增加了。因此，他呼吁委员会尽其所能，动员外部提供必要的援助，以发展有形基础设施和社会基础设施，这对于改善教育、保健和供水极为重要，而这三方面情况的改善对妇女的生活具有决定性影响。

18. 他同意前几位发言者的观点，社会传统极难革除。他建议提高妇女地位并提供帮助，组织国际讨论会探讨这个问题，因为这一问题影响许多发展中国家。坦桑尼亚会作出自己的努力，但必须有更加强大的力量起作用。

19. 坦桑尼亚可能不久再度拥有数量最多的女议员、女法官以及区、县女专员，超过其他发展中国家，但政府想做更多的工作。坦桑尼亚议会中的女议员成立了一个小组，开展筹款运动，目的是筹措资金，为有职业的妇女开办托儿服务，使她们能就业。他曾参加这一运动。议会中的这一妇女小组还提倡立法，但在坦桑尼亚这样一个民主社会，立法是一个缓慢的过程，因此，虽然议会有改革的思想，但不得不在一个保守的环境中开展工作。

20. 非政府组织得到政府和社会的坚决支持。但是，坦桑尼亚的许多非政府组织尽管有良好的愿望和积极性，但缺乏资源，有时训练很少或根本没有任何训练。适当的训练可使这些组织发挥更加有效的作用。

21. **Malale 女士**（坦桑尼亚）说，虽然坦桑尼亚代表团欢迎委员会成员提出的建设性意见和表达的同情，但对坦桑尼亚的描述并非完全准确。不过，这种歪曲可能是由于缺乏可说明问题的资料和统计数字。此外，为了阐明坦桑尼亚在执行《公约》以及《北京行动纲要》方面遇到的障碍，忽略了许多比较积极的事态发展。

22. 坦桑尼亚在近 30 年前获得独立后，就立即向男女平等走出了第一步。第一届议会和内阁都有妇女参与。即便在当时，同工同酬的原则就适用于所有工作场所，女工有权休产假。实际上，坦桑尼亚妇女早在 1961 年就赢得了投票权，1971 年《婚姻法》进一步提高了妇女地位。虽然这些努力既不完善，也不充分，但说明坦桑尼亚政府在政治上有意愿和决心提高妇女地位。独立以来已取得许多进步，坦桑尼亚妇女享有比较发达国家的妇女所缺乏的某些权利。但是，问题是坦桑尼亚全体妇女是否确实享有这些权利以及在何种程度上享有这些权利，政府可采取何种措施向人人提供同等机会。

23. 实际上，政府已指定一个委员会审查殖民时代制订的法律，这说明政府敏感地认识到男子和妇女的人权问题。但是，法制改革是一个漫长和微妙的过程，对一个贫穷的发展中国家来说尤其如此。熟练的法律

起草人极少，有时连法律文本都极难获得。但一些法律已经加以修改，如《性犯罪特别法案》，到坦桑尼亚提交下次定期报告时，肯定已有更多的法律已经加以改革。

24. 坦桑尼亚代表团将根据请求高兴地向委员会提交一份社区发展、妇女事务和儿童事务部的预算。该部的任务是在发展、特别是社区发展方面拟订政策，协调各项活动。该部密切参与拟订教育、土地、水资源、保健、环境和消灭贫穷等领域的政策，并设法在这些政策中纳入对妇女极为重要的问题。例如，政府不仅对坦桑尼亚的课本、而且对课堂文化进行了审查，已查明如何确保女童与男童一样享有同等权利，并有机会取得同样的成绩。

25. 拟订社区发展方案的目的是帮助基层妇女。在非政府组织和媒体的协助下，社区发展方面的领导人开展各种运动，执行《公约》的各项原则，探讨和改变男女对侵害男子、妇女和儿童人权的各种习俗和传统的观念，并使他们敏感地认识到这些问题。社区发展领导人处理强奸、殴打妻子、继承和限制饮食等问题，并参与执行影响供水、初级保健、包括疫苗接种和儿童发育等问题的政策。

26. 委员会要讨论的问题清单提交得很晚，政府准备答案的时间很少。三份文件可能很有用：第一份是《坦桑尼亚男子和妇女》，这是统计局编写的一本小册子；第二份是《提高妇女地位次级方案》，其中阐明了坦桑尼亚为履行在北京第四次妇女问题世界会议上所作承诺而采取的措施。这些措施包括提高该部的能力，以处理妇女问题，并促使其他部门在拟订和执行政策时纳入性别问题，并开展创导和教育方案。第三份是坦桑尼亚第二次和第三次定期报告的补充报告。

27. 坦桑尼亚代表团保证在下一份报告中提供更多的资料，但不应忘记，尽管有政治意愿和法律改革，但如没有资源，就无法提高妇女地位。政府目前将偿还债务后剩余收入的 40% 的用来提供基础教育、初级保健和供水。厄尔尼诺严重毁损了国家基础设施和农村道路，而这些基础设施对妇女极为重要，必须加以重建。坦桑尼亚将利用现有资源尽最大努力。

28. **主席**说，应赞扬坦桑尼亚举办了一系列重要的人道主义会议，其中包括关于在联合国妇女十年后提高非洲妇女地位的阿鲁沙战略的会议。该战略是非洲大陆妇女的重要蓝图。此外，坦桑尼亚照顾的难民在非洲人数最多，而且是卢旺达问题国际刑事法庭的所在地。结构调整和偿还国债给发展中国家造成了严重负担，并给社会服务预算造成了严重压力。她同意在这种情况下，为使妇女取得平等权利，国际社会必须提供适当援助。

29. 坦桑尼亚毫无保留地批准了《公约》，这是一个果断的政治步骤。委员会希望，实现妇女平等的政治意愿仍然很强。在坦桑尼亚无法充分实现男女平等的原因是，没有遵守第 1 条、第 2 条和第 16 条，以及在某种程度上没有遵守第 4 条。政府应加倍努力纠正这种情况。如特定群体长期遭受歧视，就应临时采取特别措施纠正不平衡。但平权措施必须基于对第 4 条规定的了解，必须用鼓励遵守规定的措施予以加强，以避免逆转的危险。坦桑尼亚应考虑请非洲其他国家协助处理有害妇女的宗教、习俗和传统做法，因为这是非洲各国共有的问题。它指出，宗教不容忍问题特别报告员在上届会议上向委员会表示，他已向各缔约国主动表示愿意协助它们同这种传统做法作斗争。她表示相信，坦桑尼亚会尽一切可能参与这种努力。

下午 4 时 15 分散会